

# FFSA - NOTES FRANCE 2023 à l'ANNEXE J FIA- ARTICLE 290 Règlement Technique Camions Circuit (Groupe F)

## SOMMAIRE

ART. 1	DEFINITIONS
ART. 2	EQUIPEMENT DE SECURITE
ART. 3	REGLEMENT SPECIFIQUE POUR CAMIONS DE COURSE

### LES DIFFÉRENCES EXISTANTES ENTRE LES NOTES FRANCE 2022 ET 2023 SONT DUES À LA MODIFICATION, À LA SUPPRESSION OU LA CRÉATION DES ARTICLES SUIVANTS :

ART 2.2.1	DISPOSITIF DE MESURE LAMBDA	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.7.1	EXTINCTEURS	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.11	ANNEAU DE REMORQUAGE	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.11.1	POINTS DE LEVAGE SUPPLÉMENTAIRES	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.23	SIGNAL SONORE DE MARCHÉ ARRIÈRE	APPLICATION 01/01/2023
ART 3.16.2	MODIFICATIONS INTERDITES	APPLICATION 01/01/2023
ART 3.22	CAMÉRAS EMBARQUÉES	APPLICATION 01/01/2023
ART 2.10.1	BANDES PROTECTRICES LATÉRALES	<u>APPLICATION 01/03/2023</u>
ART 2.10.2	PROTECTIONS AVANT ET ARRIÈRE	<u>APPLICATION 01/03/2023</u>
ART 2.12	PARE-BRISE ET VITRES	<u>APPLICATION 01/03/2023</u>
ART 3.23	ASSOCIATION DES ORGANES MÉCANIQUES	<u>APPLICATION 01/03/2023</u>
ART 2.18	FREIN DE PARKING	<u>APPLICATION 31/08/2023</u>

\*Les modifications figurent en **gras italiques et soulignées**.

ART. 2	EQUIPEMENT DE SECURITE	SAFETY EQUIPMENT
2.2.1	Dispositif de mesure Lambda	Lambda measuring device
	NOTE FRANCE <u>L'installation d'une sonde Lambda n'est pas obligatoire.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The installation of a Lambda sensor is not mandatory.</u>
2.2.2	Informations CAN vers l'enregistreur de données FIA	CAN information to FIA data logger
	NOTE FRANCE <u>L'installation de l'enregistreur de données FIA n'est pas obligatoire.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The installation of the FIA data logger is not mandatory</u>
2.7	Extincteurs	Fire extinguishers
2.7.1	NOTE FRANCE <u>Sont également autorisés les extincteurs homologués selon la norme FIA des systèmes d'extinction plombés embarqués dans les voitures de course (1999). Le système doit être utilisé conformément aux instructions du fabricant et aux listes techniques n°16 ou n°52.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>Fire-extinguishers homologated in compliance with the FIA standard of plumbed-in fire extinguishers systems onboard competition cars (1999) are also allowed. The system must be used in compliance with the instructions of the manufacturer and the technical lists n° 16 or n° 52.</u>
2.10.1	Bandes protectrices latérales	Side protection strips
	NOTE FRANCE <u>La mise en place des bandes protectrices latérales est facultative.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The fitting of the side protective strips is optional.</u>
2.10.2	Protections avant et arrière	Front and rear guards
	NOTE FRANCE <u>Les boulons de fixations du pare-chocs sont libres.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The bumper mounting bolts are free.</u>
2.11	Anneau de remorquage	Towing eye
	NOTE FRANCE <u>Le camion devra être équipé d'une sangle d'une résistance minimum de 5 tonnes en traction et 1 mètre de long pour l'attacher à son anneau de remorquage.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The truck must be fitted with a strap at least 1 metre long and with a minimum yield strength of 5 tons to fasten it to its towing eye.</u>
2.11.1	Points de levage supplémentaires	Additional lifting points
	NOTE FRANCE <u>La mise en place de deux points de levage supplémentaires est facultative.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The installation of two additional lifting points is optional.</u>
2.12	Pare-brise et vitres	Windscreen and windows
2.12.1	Pare-Brise	Windscreen
	NOTE FRANCE Pour des raisons de sécurité, il est fortement conseillé de protéger le pare-brise par au moins deux cornières fixées à la cabine pour empêcher le pare-brise de tomber dans la cabine en cas d'accident. Chaque cornière doit être verticale être faite en métal et avoir une dimension minimale de 30X30. (éventuellement les barres préconisées par la FIA pourront être utilisées). Les cornières devront être situées à 250mm de part et d'autre du milieu du pare-brise avec une tolérance de 20mm. Une cornière pourra être fixée à chaque extrémités du pare-brise dans l'alignement des tubes de l'arceau avant	NOTE FOR FRANCE For safety reasons, it is strongly advised to protect the windscreen with a minimum of two angle irons fixed to the cabin to prevent it from collapsing into the cabin during an accident. Every angle iron must be vertical, made of metal and have a minimum dimension of 30X30 (you have the possibility to use the bar prescribed by the FIA). The angle irons must be situated 250mm on both sides from the middle of the windscreen with a tolerance of 20mm. One angle iron can be fixed at each end of the windscreen to align with the tubes on the front rollbar.
	NOTE FRANCE <u>L'installation d'un film antidéflagrant sur l'intérieur du pare-brise n'est pas obligatoire.</u>	NOTE FOR FRANCE <u>The installation of an explosion-proof film on the inside of the windshield is not mandatory.</u>

2.12.2	<b>Vitre arrière</b>	<b>Rear window</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Elle peut être en polycarbonate transparent d'au moins 4.8 mm d'épaisseur.</p> <p><del>Si la vitre arrière est en verre feuilleté l'utilisation de films antidéflagrants transparents et incolores sur la vitre arrière est obligatoire. Leur épaisseur ne doit pas être supérieur à 100 microns.</del></p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>It may be in transparent polycarbonate of 4.8mm minimum thickness.</p> <p><del>If the rear window is not made from laminated glass, the use of transparent and colourless anti shatter films on the rear window is mandatory. The thickness of these films must not be greater than 100 microns.</del></p>
2.12.3	<b>Vitres latérales</b>	<b>Side windows</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Elles peuvent être en polycarbonate transparent d'au moins 4.8 mm d'épaisseur.</p> <p><del>Si les vitres latérales sont en verre feuilleté l'utilisation de films antidéflagrants transparents et incolores sur les vitres latérales sont obligatoire. Leur épaisseur ne doit pas être supérieur à 100 microns.</del></p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>It may be in transparent polycarbonate of 4.8mm minimum thickness.</p> <p><del>If the side windows are not made from laminated glass, the use of transparent and colourless anti shatter films on the side windows is mandatory. The thickness of these films must not be greater than 100 microns.</del></p>
2.12.4	<b>Filets de protection</b>	<b>Protective nets</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p><u>Les filets doivent être fixés à l'armature de sécurité.</u></p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p><u>The nets must be fixed to the safety cage.</u></p>
2.18.5	<b>Frein de parking</b>	<b>Parking brake</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p><del>La commande du frein de parking ne doit pas dépasser à l'intérieur de l'ouverture "de porte" de l'armature de sécurité afin de ne pas gêner l'extraction du pilote.</del></p> <p><u>L'emplacement de la commande est libre mais devra respecter les conditions de l'article 2.18.5.</u></p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p><del>The parking brake control must not protrude inside the "door" opening of the safety cage so as not to interfere with the driver's extraction.</del></p> <p><u>The location of the order is free but must comply with the conditions of article 2.18.5.</u></p>
2.23	<b>Signal sonore de marche arrière</b>	<b>Audible reversing warning</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p><u>Le signal sonore devra être de type tonal (large bande interdit) et à un niveau sonore d'un minimum de 90 dB à 1 mètre.</u></p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p><u>The audible signal must be tonal (large band forbidden) and have a minimum noise level of 90 dB at 1 metre.</u></p>
ART. 3	<b>REGLEMENT SPECIFIQUE POUR CAMIONS DE COURSE</b>	<b>SPECIFIC REGULATIONS FOR RACE TRUCKS</b>
3.3	<b>Poids</b>	<b>Weight</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Le poids minimal autorisé pour les Camions de Course est défini comme suit : 5400kg dont 3200kg à l'avant .</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>The minimum allowed weight for Race Trucks is defined as follows : 5400kg, of which 3200kg measured at the front wheels.</p>
3.4.2	<b>Renforts autorisés</b>	<b>Authorised reinforcements</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Le réservoir de carburant doit être fixé par un minimum de quatre fixations sur deux poutres transversales et/ou sur les poutres principales du châssis .</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>The fuel tank must be fixed by a minimum of four fasteners on two transversal beams and/or on the main beams of the chassis.</p>
3.6	<b>Carburant – Comburant</b>	<b>Fuel – Oxidant</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Les seuls carburants autorisés sont :</p> <p><b>b.</b> Un mélange gazole / carburant d'origine végétale contenant au minimum 25% de carburant d'origine végétale (EN-14214:2003) et possédant les spécifications FIA.</p> <p><b>c.</b> HVO possédant les spécifications FIA.</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>The only fuels authorised are :</p> <p><b>b.</b> Diesel / vegetal fuel blend containing at least 25% of vegetal fuel (EN-14214:2003) and complying with the FIA specifications.</p> <p><b>c.</b> HVO complying with the FIA specifications.</p>

	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Une fiche descriptive du carburant et du fournisseur est à fournir avant le début de la saison au Service Technique de la FFSA afin de valider et enregistrer le carburant choisi par le concurrent.</p> <p>Les concurrents peuvent changer de type de carburant et de fournisseurs et (B7, B100, XTL, GTL ...) en cours de saison mais uniquement en dehors des épreuves. Cependant, tout changement devra être validé par le délégué technique.</p> <p>Le carburant spécifique pour la compétition est interdit.</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>A descriptive sheet of the fuel and the supplier must be provided before the start of the season to the FFSA Technical Service in order to validate and record the fuel chosen by the competitor.</p> <p>Competitors can change type of fuel and suppliers (B7, B100, XTL, GTL, etc.) during the season, but only outside the events. However, any change must be validated by the technical delegate.</p> <p>Specific competition fuel is prohibited.</p>
<b>3.7.1.2</b>	<b>Implantation</b>	<b>Position</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Le réservoir de carburant doit être fixé par un minimum de quatre fixations sur deux poutres transversales et/ou sur les poutres principales du châssis.</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>The fuel tank must be fixed by a minimum of four fasteners on two transversal beams and/or on the main beams of the chassis.</p>
<b>3.10.3</b>	<b>Brides (Moteurs suralimentés seulement)</b>	<b>Restrictors (forced induction engines only)</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Les diamètres resteront de 65 mm pour un turbo et de 46 mm pour deux turbo.</p> <p>Et dans le cas d'un moteur à deux compresseurs en parallèle, chaque compresseur est limité par une bride d'un diamètre maximum intérieur qui restera de 46 mm, et d'un diamètre extérieur maximum de 52 mm, dans les conditions précisées ci-dessus.</p> <p>Le schéma de fixation est fourni par la FFSA.</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>The diameters will remain at 65 mm for one turbo and 46 mm for two turbo.</p> <p>In case of an engine with two parallel compressors, each compressor must be limited by a restrictor with a maximum internal diameter of 46 mm, and a maximum external diameter of 52 mm, within the conditions specified above.</p> <p>The FFSA will supply the teams with an air restrictors : diameter of 65 mm.</p> <p>An installation diagram is supplied by the FFSA.</p>
<b>3.12.2</b>	<b>Angle de carrossage</b>	<b>Camber angle</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>L'angle de carrossage de l'essieu directeur peut être négatif avec une valeur de 3° maximum.</p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>The camber angle on the steering axle may be negative up to 3° maximum.</p>
<b>3.16.2</b>	<b>Modifications interdites</b>	<b>Modifications prohibited</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p><u>Les options de montage 1 et 2 sont facultatives.</u></p>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p><u>The mounting options n° 1 and 2 are optional.</u></p>
<b>3.22</b>	<b>Caméras embarquées</b>	<b>Onboard cameras</b>
	<p><b>NOTE FRANCE</b></p> <p>Installation obligatoire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caméra intérieure, fixée mécaniquement sur la croix de l'arceau principal, dirigée de façon à filmer en même temps les mains du pilote et la route de course le dessin ci-dessous.</li> <li>• <u>Caméra extérieure, fixée mécaniquement aussi haut que possible au centre de la cabine, dirigée de façon à filmer en même temps l'arrière de la route de course et la moitié arrière de l'empattement du camion.</u></li> </ul>	<p><b>NOTE FOR FRANCE</b></p> <p>Mandatory installation :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interior camera, on the driver's side, mechanically fixed to the cross of the main rollbar, directed so as to film the driver's hands and the racing route at the same time (see drawing below).</li> <li>• <u>Exterior camera, mechanically fixed as high as possible in the center of the cab, directed so as to film the track and the rear half of the truck's wheelbase at the same time.</u></li> </ul>



## 3.23

## Association des organes mécaniques

## NOTE FRANCE

Il sera possible d'associer les châssis et les cabines, dans la gamme et dans la marque, dès lors que l'on respecte l'empattement du châssis d'origine.

## Association of mechanical organs

## NOTE FOR FRANCE

It will be possible to combine the chassis and the cabins, in the range and in the brand, as long as the wheelbase of the original chassis is respected.